

## Sourat: Al-Baqara

141. Tilka ommatun qad khalat laha ma kasabat walakum ma kasabtum wala tus-aloonaa AAamma kanoo yaAAamaloona

141. Une telle génération a disparu. À elle ce qu'elle a acquis et à vous ce que vous avez acquis. Vous n'aurez donc nullement à répondre de leurs actes.

141 . Those are a people who have passed away ; theirs is that which they earned and yours that which ye earn . And ye will not be asked of what they used to do .

142. Sayaqoolu alssufahao mina alnnasi ma wallahum AAan qiblatihimu allatee kanoo AAalayha qul lillahi almashriq waalmaghribu yahdee man yashao ila siratin mustaqeemin

142. Les insensés parmi les hommes ne tarderont pas à dire : «Qui les a donc détournés de la direction qibla vers laquelle ils s'orientaient pour la salât?» Dis-leur : «Orient et Occident appartiennent également à Dieu, qui dirige qui Il veut vers le droit chemin.»

142 . The foolish of the people will say : What hath turned them from the qiblah which they formerly observed? Say : Unto Allah belong the East and the West . He guideth whom He will unto a straight path .

143. Wakathalika jaAAalnakum ommatan wasatan litakoonoo shuhadaa AAala alnnasi wayakoona alrrasoolu AAalaykum shaheedan wama jaAAalna alqiblata allatee kunta AAalayha illa linaAAalama man yattabiAAu alrrasoola mimman yanqalibu AAala AAaqibayhi wa-in kanat lakabeeratan illa AAala allatheena hada Allahu wama kana Allahu liyudeeAAa eemanakum inna Allaha bialnnasi laraoofun raheemun

143. C'est ainsi que Nous avons fait de vous une communauté du juste milieu afin que vous soyez témoins parmi les hommes et que le Prophète vous soit témoin. Nous n'avons fixé la direction vers laquelle tu t'orientais initialement que pour distinguer ceux qui suivraient le Prophète de ceux qui se détourneraient de lui. Certes, le changement de direction fut une épreuve difficile, mais pas pour ceux que Dieu conduit dans le droit chemin. Et ce n'est pas Dieu qui vous ferait perdre votre foi, car Dieu est Plein de bonté et de compassion pour les hommes.

143 . Thus We have appointed you a middle nation , that ye may be witnesses against mankind . and that the messenger may be a witness against you . And We appointed the qiblah which ye formerly observed only that We might know him who followeth the messenger , from him who turneth on his heels . In truth it was a hard ( test ) save for those whom Allah guided . But it was not Allah ' s purpose that your faith should be in vain , for Allah is full of pity , Merciful toward mankind .

144. Qad nara taqalluba wajhika fee alssama-i falanuwalliyannaka qiblatan tardaha fawalli wajhaka shatra almasjidi alharami wahaythu ma kuntum fawalloo wujoohakum shatrah wa-inna allatheena ootoo alkitabala layaAAalamoonna annahu alhaqqu min rabbihim wama Allahu bighafilin AAamma yaAAamaloona

144. Nous t'avons vu souvent interroger le ciel du regard. Aussi t'orientons-Nous dorénavant vers une

direction que tu agréeras sûrement. Tourne donc ta face vers la Mosquée sacrée ! Et vous, croyants, où que vous soyez, tournez-vous dans cette même direction ! Quant à ceux qui ont reçu l'Écriture, ils savent parfaitement que cette vérité émane du Seigneur qui n'est point inattentif à leur comportement.

144 . We have seen the turning of thy face to heaven ( for guidance , O Muhammad ) . And now verily We shall make thee turn ( in prayer ) toward a qiblah which is dear to thee . So turn thy face toward the Inviolable Place of Worship , and ye ( O Muslims ) , wheresoever ye may be , turn your faces when ye pray ) toward it . Lo! those who have received the Scripture know that ( this Revelation ) is the Truth from their Lord . And Allah is not unaware of what they do .

145. Wala-in atayta allatheena ootoo alkitabaa bikulli ayatin ma tabiAAoo qiblataka wama anta bitabiAAin qiblatahum wama baAAduhum bitabiAAin qiblata baAAadin wala-ini ittabaAAata ahwaahum min baAAadi ma jaaka mina alAAilmi innaka ithan lamina alththalimeena

145. Quelles que soient les preuves que tu fourniras à ceux qui ont reçu l'Écriture, ils n'adopteront pas ton orientation qibla, pas plus que toi tu n'adopteras la leur. D'ailleurs, aucun d'eux-mêmes n'est disposé à adopter celle de l'autre. Si donc tu te laissais tenter par leurs caprices, malgré la science que tu as reçue, tu ferais certainement partie du contingent des injustes.

145 . And even if thou broughtest unto those who have received the Scripture all kinds of portents , they would not follow thy qiblah , nor canst thou be a follower of their qiblah ; nor are some of them followers of the qiblah of others . And if thou shouldst follow their desires after the knowledge which hath come unto thee , then surely wert thou of the evil doers .

146. Allatheena ataynahumu alkitabaa yaAAarifoona kama yaAAarifoona abnaahum wa-inna fareeqan minhum layaktumoona alhaqqa wahum yaAAalamoona

146. Ceux à qui Nous avons donné l'Écriture connaissent bien le Prophète, comme ils connaissent leurs propres enfants. Mais certains d'entre eux cachent sciemment la vérité.

146 . Those unto whom We gave the Scripture recognize ( this revelation ) as they recognize their sons . But lo! a party of them knowingly conceal the truth .

147. Alhaqqu min rabbika fala takoonanna mina almuttareena

147. Or, la vérité vient de ton Seigneur. Ne te laisse donc pas gagner par le doute !

147 . It is the Truth from thy Lord ( O Muhammad ) , so be not thou of those who waver .

148. Walikullin wijhatun huwa muwalleeha faistabiqoo alkhayrati aynama takoonoo ya/ti bikumu Allahu JameeAAan inna Allaha AAala kulli shay-in qadeerun

148. À chacun une direction vers laquelle il s'oriente pour accomplir sa salât. Mais l'essentiel est de chercher à vous surpasser les uns les autres dans l'accomplissement du bien, car, où que vous soyez, Dieu vous ramènera tous à Lui. En vérité, la puissance de Dieu s'étend à toute chose.

148 . And each one hath a goal toward which he turneth ; so vie with one another in good works . Wheresoever ye may be , Allah will bring you all together . Lo! Allah is Able to do all things .

149. Wamin haythu kharajta fawalli wajhaka shatra almasjidi alharami wa-innahu lalhaqqu min rabbika wama Allahu bighafilin AAamma taAAamaloona

149. De quelque lieu que tu sortes, oriente-toi vers la Mosquée sacrée ! Là est la Vérité venue de Dieu qui n'est point inattentif à ce que vous faites.

149 . And whencesoever thou comest forth ( for prayer , O Muhammad ) turn thy face toward the Inviolable Place of Worship . Lo! it is the Truth from thy Lord Allah is not unaware of what ye do .

150. Wamin haythu kharajta fawalli wajhaka shatra almasjidi alharami wahaythu ma kuntum fawalloo wujoohakum shatrah li-alla yakoona lilnnasi AAalaykum hujjatun illa allatheena thalamoo minhum fala takhshawhum waikhshawnee wali-otimma niAAamatee AAalaykum walaAAallakum tahtadoona

150. De quelque lieu que tu viennes, oriente-toi vers la Mosquée sacrée ! Où que vous vous trouviez, tournez vos visages dans la même direction, afin de ne pas donner prise aux critiques des hommes, excepté celles qui émanent des injustes parmi eux. Ceux-là, vous n'avez pas à les craindre. C'est Moi que vous devez redouter, afin que Je parachève Ma grâce en votre faveur et que vous soyez guidés dans la Voie du salut.

150 . Whencesoever thou comest forth turn thy face toward the Inviolable Place of Worship ; and wheresoever ye may be ( O Muslims ) turn your faces toward it ( when ye pray ) so that men may have no argument against you , save such of them as do injustice Fear them not , but fear Me and so that I may complete My grace upon you , and that ye may be guided .

<http://www.yabiladi.com/coran/sourat.php?surano=2&min=140&lg=>